

的兒童教育工作

葛洛尼茨卡雅著 高亞天譯

長華書店發行

我兒的教育工作

葛洛尼茨卡雅著

高亞天譯

中華書局發行

我的兒童教育工作

著者 葛洛尼茨卡雅

譯者 高亞天

出版者 新華書店

印刷者 新華印刷廠

上海四川北路新華路一號
上海河南北路五九號

0189

1949年11月 1—8000(S1)

目次

作者介紹·····	一
培養兒童的獨立活動能力及勞動興趣·····	八
意志與性格的培養·····	二八
某些道德品質的教育·····	三七
教員怎樣擴展兒童的眼界·····	四八
論幼稚園教學法的領導·····	六〇

作者介紹

莫斯科，特維爾林薩路二千號，第二十一幼稚園……在一九四一——四五年偉大衛國戰爭以前，無數的信件都投遞到這個地址。這些信件都是由同一職業的人們——兒童教育工作者們寫來的，而且都是寫給那塔麗亞·尼古拉耶夫娜·葛洛尼茨卡雅。

這些信件的内容是各種各樣的。新聞記者們寫着：他們到莫斯科後，訪問了那塔麗亞·尼古拉耶夫娜的幼稚園，他們感到她的兒童教育工作是深入而且是有內容的。他們對她那各種獨特的教學方法，對兒童之關切與尊重，及她那熟練的教學技巧，都非常重視。這樣就使人們去鑽研自己的工作，利用那塔麗亞·尼古拉耶夫娜的經驗，去求得改進自己的工作。

最多的信件，是陳述自己的工作後請求她指正，請求她提供意見。有一些新聞記者，經常地與那塔麗亞·尼古拉耶夫娜有很多的信件往還。

女教員果茲洛娃同志寫道：

「您非常詳盡明確地寫信告訴了我如何教兒童作體操，為此向您致謝。想知道一下，您的家長工作是怎样作的——這方面的工作我總作不好。此外，使我苦惱的是我的兒童們不會畫畫。」

那塔麗亞總是細心認真，體貼入微而且很耐心地回答一切新聞記者，她從來沒有過把人家的請求置之不理，不提供自己的意見或不同答問題的時候。她常常給郵寄圖樣、圖畫、衣服紙樣、抄寫的讀

詞和歌曲，有時她也寄給文學書籍和兒童讀物，不然就告訴人家，要便有關問題得到解答可以參考什麼書籍。

那塔麗亞·尼古拉耶夫娜的經驗、知識和熟練技巧，是豐富而多方面的。她開始當女教員時的那個幼稚園，是蘇維埃政權在莫斯科最初開辦的一個幼稚園。這是在一九一七年。這位年輕的姑娘立即把全部力量貫注到新的工作上來。她在開始時所遭遇到的困難，使她體驗到，要作好她所選擇的這件工作，就得要浩繁而頑強的自我鑽研。那塔麗亞從自己的教師和年長的同志那裏，從書本上，學得很多東西，而且她具有一種把這一切東西運用到實際中去的才能，於是她在兒童教育工作中有了輝煌成就。

那塔麗亞·尼古拉耶夫娜既然全心全意為兒童教育事業服務，於是也就能夠分出時間去作社會事業。她幫助集體農莊裏設立幼稚園，以自己的經驗與知識說服教育年輕的女莊員——女教員們。在國內戰爭的時代，她也去參加作星期六（註）——裝卸木柴，清掃鐵路上的積雪。

過了幾年，那塔麗亞·尼古拉耶夫娜成了熟練的教員了。她當時一人經營的小規模的幼稚園，很多人都來參觀，不僅有莫斯科和其他各城市的教員，而且有師範學校和師範大學的學生。「兒童教育」雜誌上常刊載她的文章。那塔麗亞·尼古拉耶夫娜的名字，作為一個熟練教員的名字而逐漸聞名了。

一九三八年十一月份真理報的社論中曾特別指出那塔麗亞·尼古拉耶夫娜的教育工作之珍貴價值。在同二期報紙上登載了女兒童年作家亞·巴爾鐸論述那塔麗亞·尼古拉耶夫娜的文章。很快地出版

（註）蘇聯內戰時代，人們到星期六去作社會義務勞動，叫作星期六。——譯者

了介紹她的工作經驗的單行本。

在莫斯科市第一次的兒童教育科學實踐代表會議上，那塔麗亞·尼古拉耶夫娜作了報告，題目是「對學齡前的兒童要進行獨立活動與勞動習慣的教育」。一九四四年時，她已擔任着一個幼稚園的主任。她深刻地鑽研了擴展兒童眼界的問題，並在第二次科學實踐代表會議上以此為題作了報告。

遠遠超出於幼稚園範圍以外的卓有成效的活動，使得那塔麗亞·尼古拉耶夫娜的名字，不僅在與她同職業的人們及家長們中間流傳着，而且在居民中間也被大家所熟悉了。一九三八年她被選為莫斯科市區蘇維埃的代表。

為什麼蘇維埃女教員那塔麗亞·尼古拉耶夫娜·葛洛尼茨卡雅成為兒童教育工作者的榜樣？她的性情與她的活動都具有那些特點呢？

在那塔麗亞·尼古拉耶夫娜身上存在着對兒童們的深厚的愛情。她的愛戴兒童不是覺得兒童好玩，也不是一個成年人只是因為小孩的外表引起的一種喜悅。她對兒童的愛情是與她對學齡前的兒童之瞭解結合在一起的，因為她知道，兒童們可以作什麼以及必須教給兒童們什麼。

在偉大衛國戰爭時代，由於戰爭所引起的艱苦的遭遇，使兒童們產生了一種緊張不安的心理。那塔麗亞·尼古拉耶夫娜便想盡一切辦法去創造安定的環境，使兒童們發生另外不同的印象。在這裏又必須指出那塔麗亞·尼古拉耶夫娜之善於找到正確地教育兒童的辦法的才能。

那塔麗亞·尼古拉耶夫娜，作為一個教員，她的全部活動的特點，就是她之能够深刻地分析研究，做出有根據的結論並將這些結論運用到實際工作中去。於是她不以立見成效為滿足，而是採取長時間的教育來影響兒童。

那塔麗亞·尼古拉耶夫娜在細心、堅毅地培養兒童們的獨立活動、勞動習慣、自由思想與優良性格的工作中所採用的一切教育辦法，收到了極優異的結果。

她非常善於用不同的態度去分別對待各個兒童。某些兒童所固有的不同性格與習慣，智慧的特點，兒童發展的獨特性——這一切那塔麗亞·尼古拉耶夫娜都要考慮周到的。

那塔麗亞·尼古拉耶夫娜依據「幼稚園教育指南」一書上的指示，引導全幼稚園的兒童去作其年齡允許的範圍內能作的事情。她在教育兒童時總是與教授法相吻合的。在她的教育工作中從沒有教學上「空白」，即是說，她在進行兒童教育時，沒有一分鐘不是周密考慮適應一定目的地給兒童以裨益。

那塔麗亞·尼古拉耶夫娜的以身作則，在教育兒童上具有重大的意義。她衣冠整潔，精神飽滿，舉止活潑，禮貌周到，她喜愛勞動而終日不閒——這一切都影響到兒童。兒童們滿意地聆聽她那流利生動的誦讀和講述，愛聽她唱歌，都在極力地模仿她。她的學生們漸漸懂得幽默，揣摩格言的寓意，猜測謎語。

那塔麗亞·尼古拉耶夫娜的謙讓、公允及對別人的尊重，給兒童們提供了很好的榜樣。但給兒童影響最大的是那塔麗亞·尼古拉耶夫娜滲透到全部教育工作中的那種熱烈的愛國主義感情。

那塔麗亞·尼古拉耶夫娜作兒童教育工作一直作了二十六年。現在她擔任着一個幼稚園裏的主任。這個幼稚園是她在戰爭的年代裏親自創辦的。那塔麗亞·尼古拉耶夫娜把主要精力用在建立與改善教學過程的設備上，在這裏也表現了她的能力，她善於製造玩具，製造教育用品，會縫，會畫。她把這套本領教給全體人員，因此……在戰爭的年代裏，當着很難買到供兒童玩耍與作業用的一切必需

品的時候，她的幼稚園裏却從沒有感到缺乏教育用品，教學材料及兒童玩具。

那塔麗亞·尼古拉耶夫娜把幼稚園工作弄得很有條理使得每個工作人員，都了解自己的工作崗位和職責，都獨立自主而負責的工作。作到這一點之後，那塔麗亞·尼古拉耶夫娜就幾乎騰出了自己對全體教員進行工作的全部時間來。

那塔麗亞·尼古拉耶夫娜的工作之興業不同處有兩點：首先，她是個很熟練的兒童教育工作者，她有着豐富的經驗，有着實際的知識，也有着理論的知識，同時她又是一位優秀的集體領導者。

兼有這兩個特點，對於那塔麗亞·尼古拉耶夫娜所在的幼稚園來說，有着特別重要的意義，這也是因為該幼稚園中的教育工作者大部份都是剛從師範學校畢業的年輕的女教員。那塔麗亞·尼古拉耶夫娜從沒有忘記：在與這些剛剛踏上教育工作崗地的年輕姑娘們共事的時候，必須提高她們的工作興趣，遇到困難的時候要鼓勵她們。當她們有時表現得執拗而要去給以批評時，必須照顧她們的年輕的自尊心。應當讓她們深深地懂得，在離開了她們不久以前還在那裏學習的學校家庭之後，還應當繼續不斷地學習。

那塔麗亞·尼古拉耶夫娜花費很多的时间同年輕的教員們進行談話，誘導她們去精研業務。於是教員們漸漸地了解到他們工作中的缺點與錯誤之所在；她建議給年輕的教員們要互相觀摩，要從比較有經驗的教員那裏去學習；在探求糾正缺點的辦法時，她建議他們要讀一讀「兒童教育」雜誌裏的文章，讀一讀教育書籍，她自己也常同他們一起讀這些東西；她還要聽取他們的讀後感想。

幼稚園裏共有一百個兒童。那塔麗亞·尼古拉耶夫娜全都了解這些兒童，而且不論什麼時候她都

同時她從來不允許自己去降低教員的威信。她的一切活動都是以真正尊重教員為準則的；她也以此來教育兒童，從來不允許他們漠視自己教員們的任何指示與要求。那塔麗亞·尼古拉耶夫娜總在提高教員們忠於自己職務的責任感，而教員們迅速而堅決地這樣作着，把那塔麗亞·尼古拉耶夫娜當作自己的教師和指導者。教員們有什麼問題都來找她：不是請她到自己組上去看一看他們今天要順利地進行困難的功課，就是提議叫她到組上聽一聽，他們給兒童們讀新詩讀得對不對，她聽取每一個請求之後，總是提出意見和指示。

在教員們中間，那塔麗亞·尼古拉耶夫娜享有威望，因為她教導人們特別重視集體的意思。因此，她廣泛地採用教學會議。在預定要集體討論任何一個問題時，那塔麗亞·尼古拉耶夫娜為要準備這一問題，總是在自己的幼稚園裏加以研究，要了解這問題在其他幼稚園裏和書本上是怎樣解決的。教員們都已懂得，要開教學會議是要準備的。他們必須報告自己的工作，要作關於示範教學的報告，或者閱讀文章，周密考慮，從裏邊選擇出可以運用到工作中去的材料。

那塔麗亞·尼古拉耶夫娜是相當嚴肅認真的一個人。假如她看到有的教員對討論會，示範教學及教學會議上的指示與決議置若罔聞，依然是滿不在乎或毫不虛心的話，那她是不能原諒的。但在她的幼稚園裏這種現象是很少有的。每個人都很珍惜她的尊重，總怕失掉這個尊重。

幼稚園的全體教職員都在孜孜不息地去提高自己的思想政治水平。那塔麗亞·尼古拉耶夫娜之親身參加這一學習，集體討論報紙上的文章及黨和政府的決議，參加政治活動——這一切都為教員們提供了把列寧、斯大林的學說，把布爾什維克黨的理論運用到自己實際工作中去的優異的範例。

幼稚園的每個工作人員都覺得那塔麗亞·尼古拉耶夫娜不僅止是一個指導者，而且也是個知心

的朋友。她同每個人都是同甘共苦，分出時間聽取每個人的意見，給別人建議，有效地幫助個人的困難。

那塔麗亞·尼古拉耶夫娜常同全體人員一起去看戲，看電影，參觀博物館，一起去聽報告，一起去旅行，研究報紙上的文章，交換讀書的感想。這樣使得全體人員更加密切結合起來，尤其是對青年來說，滿足他們那各種各樣的興趣是非常重要的。

那塔麗亞·尼古拉耶夫娜在莫斯科幼稚園工作已經三十年了，每時每刻都在日臻完善地改進着自己的業務。

在這本集子裏邊，登載了那塔麗亞·尼古拉耶夫娜的一些文章，這些文章裏總結了她多年來的教學經驗。

年輕的教員將會從這本書中汲取對自己教育工作有裨益的無限珍寶。

培養兒童的獨立活動能力及勞動興趣

幸福的童年——是十月革命輝煌成就之一。可惜的是，不是所有的家長和教員都懂得「幸福的童年」這個概念的真正意思。人們常常把它了解為只是使兒童們擺脫了任何職責。因此就造成教育工作中這樣的錯誤：不讓兒童作任何事情，代替兒童們去作那些他們自己能够作而且自己應當作的事情，時時刻刻都在打算給兒童以滿足，却覺察不到，這便把兒童們弄成不能生活的人了。於是，當兒童們直接接觸到生活、學校與社會的需要時，就不可避免地發生抵觸。

在兒童生活中不要怕困難，出力，及對兒童有益的工作，而相反地，兒童生活中必須包括勞動乃是共產主義教育的基本原則之一。

那潔士達·康斯坦金諾夫娜·克魯普斯卡雅（列寧夫人）總是告誡我們不要培養出「執棒子弟」。執棒子弟，一切都是享受現成的，而自己事事都不願作，這樣的人，在我們的社會裏是不能存在的。

然而，兒童及少年教育的實際，並不能時時完全符合於生活提供給我們的要求。

缺乏學習興趣，不會獨立活動，無紀律性之存在於某些小學生身上，無疑問題，多多少少是與他們在學齡前所受的教育有關係。因此，在幼稚園裏就應當注意培養兒童爲了在學校時有良好紀律修養而必需的品質與習慣，應當注意培養其勞動習慣。

我們認為培養學齡前的兒童愛好勞動，就是能够作簡單的工作，養成幹活的習慣，由於自己的作業及勞動結果而感到滿足，尊重周圍人們的勞動。

培養勞動習慣的正確教育與一個學齡前的兒童之智力發展，行為教育及性格教育都是休戚相關的。大家知道，學齡前的兒童，由於他的積極熱情，周圍成年人的任何活動都使他感到興趣。他常聚精會神地望著母親煮飯，縫衣服。當允許他去搖動切肉機和縫衣機的機槓時，他是快樂的。

在玩耍時也反映着兒童的勞動興趣：兒童在玩耍的時候，常模仿建築房屋和橋樑，釘馬掌，給洋娃娃作飯。

大一些的兒童常注意觀察在勞動過程中一個東西所發生的變化和結果。這使兒童很感到趣味。比方說有一塊布放在那裏。母親拿起剪刀，剪刀便在母親手裏順着兒童不解的曲線和直綫剪起來——這樣，一塊布便變成了一件新東西；再用針和縫衣機弄上幾次，兒童們便會驚喜交集地看到一件新衣服。一塊布變成了一件新衣服——在這種情況下，物質變化的過程及其結果對兒童來說都是很感興趣的。

再拿塊木板來說。木板是粗糙不平的。父親用鉋子一推，飛起了鉋花，於是木板改變了樣子：又平滑又乾淨了，兒童很得意地用手來撫摸。

這些例子都說明：如果從兒童可以理解的周圍成年人的各種勞動着手的話，那是完全可以引起兒童對勞動的興趣與對勞動的重視的。

兒童好活動的慾望，一切都願自己去作的慾望，這便是培養其獨立活動與勞動習慣的基礎。在發展兒童的獨立活動能力，使兒童了解成年人的勞動的時候，我們便使兒童們養下社會主義的

勞動態度的基礎，灌輸以初步的勞動技能，使之發展其組織性、紀律性，及細心整潔的習慣。這只有在全部教育工作的過程中纔能收效。

讓兒童觀察成年人的勞動及讓兒童親自勞動，可以幫助他們去擴展眼界，發展思想，培養其聚精會神觀察事物的精神。

我要盡力敘述一下我們是怎樣培養勞動習慣的。

就連很小的小孩也是時時刻刻都在觀察着成年人的勞動的，尤其是觀察自己母親的勞動：如收拾房子，刷洗餐具，煮飯，洗濯衣服。

我很想使兒童們熟悉一下他們自己父母所進行的家庭以外勞動，表示給他們，這個勞動是必須要作，是非常重要的。有時一個小孩來到了幼稚園，慢慢地脫衣服，總是淘氣，拉住母親不放手，我便告訴他說：「母親要去工作，你應當快些脫衣服。」「工作」這個名詞，對一個兒童說是有作用的，好像當父母的說這個名詞時也同樣是表示一種義務與必要，而兒童們縱然可能沒有完全理解到這個必要，但也是會讓步，會放開母親的。我盡力具體地使兒童們去熟悉他們家長所經常操作的一些勞動。威佳的爸爸，比方說，在一個玩具工廠裏工作，而考良的媽媽在一個食堂裏工作；假如她不去工作的話，就會有人吃不上飯。當由於這一類談話的結果兒童們便問我或問自己的父母：「可是我媽媽作什麼呢，她在哪兒工作呢？」的時候，我很滿意。我看出兒童們是對自己的父母的勞動感到興趣的。

也有一些這樣的情形。奧良是個四歲的女孩子，她的母親是個描畫花樣的畫家。奧良總是想叫母親格外地去照顧自己，不叫母親工作，這樣弄得她母親總是埋怨女孩的古氣。我來到奧良家裏。在同她

玩弄洋娃娃的時候，我注意到那些洋娃娃都穿的很好，身上都穿的是很漂亮的服裝。打聽一下之後，知道這些衣服都是奧良的母親縫製的，我便請她給幼稚園裏也縫製些這樣的衣服。她母親很慷慨地答應了我，我立刻便發現了她是善於縫製很漂亮的衣服的。我欣賞起她所叫我看頭巾的圖樣來了，而奧良也在目不轉睛地望著我們，細心傾聽着我們的談話。

當給我們洋布娃娃把衣服都縫製妥當的時候，我們便把洋娃娃都換上全套新裝，於是洋娃娃便都舞蹈起來，向奧良的母親一致謝一，因為奧良的母親幫助他們縫製了新衣服。奧良終於說出，她不妨讓母親工作了，她轉動起縫紉機的機柄，遞送布片給母親，把散亂放置着的鈕扣往一塊收攏，把頂針從地上拾起來。

於是，當我表現了對母親的勞動發生興趣以後，我便一方面稱讚母親的技藝，一方面用使兒童易懂並能引兒童入勝的辦法向兒童釋明這一勞動的成果。我培養了一個兒童對這一勞動的優良態度，然後，也便推廣去教育全幼稚園的兒童們。

我們把幼稚園內的成年人勞動介紹給兒童們，把他們帶到廚房，使他們看到安娜斯達霞·伊葛諾夫娜在廚房工作，過一個時間之後，再把他們帶來，讓他們看一看她替兒童們所烤製的點心，兒童們自己便用盤子把點心從廚房裏端走了。孩子們也常常注意觀察女打掃員的工作，並且還試圖着去予以幫助。即便稍微參加一點點勞動，都會使他們感到愉快和驕傲。

這便使我們可以相信，在很小的兒童，當他們直接參加到勞動中去的時候，他們都要特別強烈地產生對勞動的興趣。

把幼稚園內的成年人勞動同樣介紹給年歲稍大的兒童們：的確，他們已經不感到裏邊有新奇誘人

的地方了。在使兒童們熟悉周圍人們的勞動時，我盡力地使他們去注意這個工作是怎樣順利地完成的。

「看索菲亞·尼格拉耶夫把圓子擦得多麼乾淨！圓子都透亮得就好像連玻璃都沒有了！」我這樣說。這樣一說，就完全可以使得兒童們去津津有味地觀察索菲亞怎樣先用粉子去擦玻璃，然後再用乾紙把它擦乾淨。兒童們都願意參加這一有趣味的工作；請求讓他們攪拌粉子，準備紙，換水。年歲較大的兒童們會想起，可以用肥皂和水去洗圓子，而恩娜深信不疑地說道：「用酒精那是最好。用粉子你要等到粉子乾了之後纔能擦，而酒精立刻就可以乾的。」

年大些的兒童們不僅止想要參加勞動，而已經在想鑽研勞動的內容，研究勞動的細節，他們所關心的是用什麼辦法可作出更好的成績。

在讓兒童們去觀察女打掃員的工作，或有時叫他們參加這一工作的時候，我總是盡力地使兒童保持著由於勞動結果所引起的樂趣，並使兒童們去珍視這些勞動結果。這樣可使兒童更想要把地板擦過後的光澤和洗得很清潔的桌布的潔白保持得儘可能更長久一些。

除女打掃員及女廚師的工作以外，我們儘可能地叫年稍大的兒童們去理解幼稚園內其他成年人的勞動。兒童們知道了在我們的幼稚園裏的會計是作什麼工作的。當他們吵吵嚷嚷地走進更衣室的時候，我便告他們說：

「孩子們請靜一些，會計在這裏工作，他要計算沃娃不到幼稚園來有多少日子了，他要計算買玩具，買書要付多少錢。吵嚷會妨礙他工作的，會使他算錯的。」兒童們體會到要尊重會計的勞動，於是儘可能地去保持安靜。

我這樣使兒童們對周圍人們所作的工作都具體地有了概念。

到幼稚園來了一個打蠟匠。兒童們在觀看他手裏的刷子怎樣地迅速地移動着，他的兩隻腳是怎樣靈活地活動着。三四歲的小孩子們發表意見說：「老伯伯的刷子在舞蹈！」年大一些的兒童們所感興趣的是油漆和蠟是用什麼作成的，是不是任何地板都可以擦蠟。兒童們看到工作困難時便指出：「老伯伯累了！」於是兒童們，不論大些的或小些的，都想去試一試擦地板。大些的兒童們所感興趣的是這件工作的技術，他們仔細地觀察着打蠟匠的每個動作。我們和兒童在一起時，就要給他們指出地板擦洗過後是發着閃光的，一切東西映照到地板上就好像映射到鏡子裏一樣。我們要向兒童講，現在我們要愛護地板，要保持地板在長的時間裏都能這樣美觀，這樣發着亮光。

兒童們所表現出來的對成年人工作的興趣，他們在看到成年人工作的結果時所感受到的那種滿意，都可以幫助教員使兒童們產生對勞動者的同情。兒童們在幼稚園內遇到負責各種事情的人們，在可能的場合，我就向他們解釋，每件事情都是爲了蘇聯人的生活、健康及方便而獲得一切必需品。

當無綫電技師在我們幼稚園內安置上無綫電的時候，兒童們格外強烈地體會到了這一點。他們自動地跑去向技師致謝。兒童們之所有禮貌，無疑的是全部教育工作的結果，但對勞動意義的了解與以自己勞動給兒童帶來樂趣的人們之表示尊敬，却是表現這一有禮貌行動的推動力。

在培養兒童們的勞動興趣中，勞動工具及兒童們所接觸的人們所用的傢具，都起着很大的作用。就是兒童們用手拿一拿油漆刷子或木匠用的鐵錘，都會得到很大的愉快。當給兒童看到這些工具的時候，我們便向他們講解，人們是怎樣以自己的勞動互相幫助：油漆匠用刷子工作，但他自己不能製造刷子，替他製成刷子的是另外的工人——毛刷工人。